



RUTA

en Centroamérica

E-Bulletin trimestral de la Unidad
Regional de Asistencia Técnica -RUTA-
No. 22 - Abril 2003

Proyecto PNUD RLA/00/004, ejecutado por el
Banco Mundial, con Ministerios de Agricultura, BID,
FAO, FIDA, IICA, Gobiernos del Reino Unido (DFID)

Presentación

Hemos retomado nuestra comunicación con todas las partes interesadas que tienen vinculación con el Proyecto RUTA. Esta vez, con nuestro nuevo E-bulletin, bajo formato electrónico.

En esta edición, tenemos el agrado de presentarle la siguiente información:

En la sección de **Noticias**, nos referimos a: (i) la reunión de donantes de febrero pasado; (ii) taller interno de RUTA; y (iii) nuevos integrantes en RUTA. Incluimos una **Nota Técnica** sobre los desafíos y oportunidades que presenta la certificación en América Central, y contamos sobre la iniciativa de la FAO de desarrollar un programa de seguridad alimentaria en Centroamérica. En **Breves Regionales** les ponemos al día sobre el Proyecto de Cacao Orgánico con Comunidades Indígenas en Talamanca. Hacemos un *round-up* con informaciones provistas por nuestras Unidades Técnicas Nacionales (UTNs) en **Destacamos**. Por último, nos referimos a nuestras actividades de **Capacitación**.

En esta edición:

- Presentación..... 1
- Noticias..... 1
- Nota Técnica. Certificación: Oportunidades y Desafíos..... 2
- Breves Regionales..... 3
- Destacamos 4
- Actividades de Capacitación..... 4

Colaboraron en este E-Bulletin:

Miriam Hirezi, Daniel Meza, Zunilda Cajjga, Mikkel Andersen, Juan Martínez, Ronald Meza, Beatriz Villeda.

Edición: Jean-Claude Balcet, Carmen E. Morales, Alejandra Herranz.

Diseño y realización gráfica: Roxana Romero.

Noticias

VII Reunión de Socios de RUTA. Del 24 al 26 de febrero se llevó a cabo la VII Reunión de Donantes del Proyecto RUTA, en la sede del IICA. Participaron representantes del Banco Mundial, DFID, FIDA, FAO, IICA, BID, PNUD y de RUTA, además de organizaciones tales como la CCAD, y la cooperación internacional estadounidense (USAID), holandesa, sueca (SIDA) y francesa (CIRAD). Se propuso: (i) un mayor enfoque en actividades interagenciales y regionales en el marco del Programa Anual de Trabajo, con énfasis en el apoyo a la Agenda Regional Agrícola y Ambiental en relación con los interlocutores regionales (CAC, CCAD, BCIE y otros organismos regionales); (ii) el fortalecimiento de las actividades de gestión del Proyecto; (iii) la puesta en marcha de una agenda con los próximos pasos para el proceso de evaluación de la IV Fase, donde cada donante participará individualmente en la misión *ad hoc* y donde todos los donantes, juntos, brindarán la experiencia requerida para evaluar las actividades claves del Proyecto. Esta misión se celebrará del 5 al 25 de mayo de 2003. En tanto, los socios de RUTA se reunirán el 8 y 9 de julio.

Taller Interno. Entre el 14 y 16 de febrero, los *ruteros* se reunieron para discutir aspectos estratégicos, de planificación, programación, administrativo-financieros y otros. La agenda incluyó: (i) el marco orientador del Proyecto; (ii) presentación y discusión interna sobre los resultados de la evaluación DFID en RUTA; (iii) revisión de los Programas Anuales de Trabajo (tanto de la Unidad Regional como de las UTNs) y sus proyecciones; (iv) papel de los enlaces en apoyo a la gestión de las UTNs; (v) lineamientos estratégicos de RUTA para el futuro, con la definición de una "agenda corta", preparación de cara a la reunión de socios y la reunión de evaluación de la IV Fase de RUTA y las perspectivas para una V Fase; y (vi) presentación y discusión de la estrategia de Gestión del Conocimiento y Sistematización del Proyecto. "Fue una reunión de personal importante, no de *business-as-usual*. No sólo se trató de revisar el PAT, sino de discutir el futuro del Proyecto", señaló Jean-Claude Balcet, Director de RUTA. Asimismo, se hizo hincapié en la dimensión que está tomando la integración regional, y cómo adaptar el trabajo de RUTA y su experiencia interagencial para agregar valor en estos procesos de integración, a la vez que el Proyecto aporta su experiencia y reputación en materia de asistencia técnica.

Nuevas Integrantes del Equipo de RUTA.

Tres nuevas caras femeninas tiene la Unidad Regional del Proyecto RUTA, en San José. Se trata de la danesa Tine Feldman, la holandesa Marije van Lidth de Jeude y la inglesa Annie Cooper, que vienen a integrarse al equipo intercultural e interdisciplinario del Proyecto. **¡Bienvenidas!**

Certificación: Oportunidades y Desafíos

Mikkel Andersen

Especialista en Certificación FAO-RUTA
mandersen@ruta.org

En 2002, RUTA intensificó sus actividades relacionadas a certificación ambiental y social. La idea central es que la certificación puede ser un mecanismo eficaz a través del cual se utilizan los incentivos del mercado para promover de forma voluntaria el cumplimiento de estándares sociales y ambientales en los procesos productivos, que van más allá de los mínimos requeridos por la ley. Esto, en sí mismo, puede conllevar importantes beneficios respecto de la conservación de los recursos naturales y las condiciones sociales de los pequeños productores o asalariados agropecuarios.

Durante los últimos años, se han establecido y desarrollado en América Central diversos programas de certificación que tienen diferentes objetivos y enfoques (ver **Box**). La gran mayoría de las agencias involucradas en acreditación y certificación son organizaciones privadas y, en menor parte, instituciones públicas. En el futuro, el "negocio de certificación" todavía podría crecer más e involucrar a más agencias y nuevas normas de certificación voluntaria y de etiquetado. A raíz de los sistemas de certificación ambiental y social, que son varios y muy amplios, ha surgido la preocupación sobre la confusión entre los productores respecto de cuáles oportunidades y desafíos representan todos estos diferentes sistemas de certificación para ellos.

Dado el aumento de la demanda de productos con mayor valor ambiental y social, los distintos actores de la cadena de producción están optando por mecanismos basados en el mercado que enfatizan la responsabilidad social y ambiental. Existe un gran potencial para que el sector privado adopte normas ambientales y sociales más estrictas para mejorar su condición competitiva. Los mercados de productos orgánicos y de comercio justo son todavía pequeños en términos relativos, pero sus tasas de crecimiento son bastante mayores a aquellas de los mercados de productos convencionales. En el futuro, es importante mejorar la transparencia del mercado de los productos certificados para no confundir o defraudar a los consumidores y a los productores, así como desarrollar sistemas de certificación atractivos a los pequeños productores, por ejemplo, mediante la incorporación de controles internos dentro del seno de las organizaciones de productores para reducir los costos de las inspecciones necesarias para obtener la certificación.

Para facilitar que los productores puedan tomar mejores decisiones sobre los varios tipos de certificación, RUTA tiene previsto promover la sistematización y difusión de información sobre el tema, principalmente dirigida a extensionistas, proveedores de asistencia técnica, productores, asociaciones de productores, asociaciones gremiales, entre otros públicos, en los países de América Central. Además, RUTA está apoyando la implementación del Proyecto de Responsabilidad Social en Agricultura Sostenible (Proyecto SASA), una iniciativa que aspira a tener alcance global y que se basa en experiencias piloto llevadas a cabo, entre otros, en países de América Central. Este Proyecto cuenta con la colaboración y participación de la Federación Internacional de Movimientos de Agricultura Orgánica (IFOAM), la Organización de Etiquetado de Comercio Justo (FLO), y la entidad Responsabilidad Social Internacional (SAI) y la Red de Agricultura Sostenible (SAN). Estas entidades trabajan juntas con el objeto de desarrollar guías metodológicas de auditoría social, a la vez que exploran las posibilidades de la promoción mutua de sistemas de certificación complementarios. ■

Box: Principales Estándares Sociales y Medioambientales en Agricultura y Programas de Certificación en Centroamérica

Producción Orgánica: Certifica el proceso de la producción y transformación. Cuando se certifica que el proceso está de acuerdo con las normas orgánicas, los productos derivados de éste pueden ser etiquetados como orgánicos. La producción orgánica es una gestión holística de un ecosistema agrario, que hace énfasis en los procesos biológicos y minimiza el uso de recursos no renovables. La utilización de fertilizantes y pesticidas sintéticos está prohibida. La Federación Internacional de Movimientos de Agricultura Orgánica (IFOAM) ha formulado sus Estándares Básicos, sobre los cuales los certificadores orgánicos pueden basar sus estándares con una visión de armonización internacional. El Servicio Internacional de Acreditación Orgánica (IOAS, por sus siglas en Inglés), acredita a cuerpos de certificación que tienen programas de certificación orgánica que se ajustan a los estándares de IFOAM.

Comercio justo: Certifica la unidad de la producción y el sistema del comercio, teniendo en cuenta criterios principalmente sociales y parcialmente ambientales. Este tipo de iniciativas tratan de otorgar mejor acceso al mercado y mejores condiciones de comercialización para los pequeños agricultores. Esto incluye un sobreprecio (premium) para los productores, que será invertido luego en mejoras sociales y medioambientales. La Organización de Etiquetado de Comercio Justo (FLO, por sus siglas en Inglés) es una organización "paraguas" que agrupa 17 iniciativas nacionales de etiquetado de comercio justo en países de Europa Occidental, América del Norte y Japón. La FLO ha desarrollado estándares para el comercio que deben ser cumplidos por los comercializadores con licencia de la FLO para poder etiquetar sus productos como productos de comercio justo. Actualmente, los estándares de la FLO existen para el café, té, cacao, caña de azúcar, miel, frutas frescas, jugos de fruta, banano y arroz, y se están desarrollando los de vino y flores cortadas.

Certificación de la Red de Agricultura Sostenible (SAN): Certifica el proceso de la producción con énfasis en el manejo integrado y la conservación de los ecosistemas. La Red de Agricultura Sostenible (SAN) es una coalición de ONGs conservacionistas de las Américas. El programa establece un juego de estándares para métodos de producción más sostenible para cinco tipos de cosechas tropicales: banano, cítricos, café, cacao y plantas ornamentales. El programa inicialmente se enfocó hacia el impacto medioambiental de los métodos de producción y la conservación del hábitat, pero ha incorporado estándares de relaciones comunitarias y condiciones laborales.

La Alianza para los Bosques (Rainforest Alliance) es la principal fuerza detrás del "Proyecto por Mejores Bananas" y los sellos "ECO-OK", que serán reemplazados en 2003 por una nueva etiqueta llamada "Certificado por Rainforest Alliance". Hasta ahora, las etiquetas difícilmente han sido empleadas directamente en el producto, sino más bien en actividades de relaciones públicas de productores certificados, y aun en relaciones entre productores y compradores (importadores, mayoristas y vendedores al detalle o minoristas).

Estándar de Responsabilidad Social SA 8000: Certifica la unidad de producción en relación con asuntos ocupacionales. Este estándar ha sido desarrollado en 1998 por la entidad Responsabilidad Social Internacional (SAI, por sus siglas en Inglés). Inicialmente se hizo para la industria manufacturera. Se trata de un estándar que promueve la implementación de las convenciones de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) que cubren aspectos de justicia social y condiciones laborales. Estos aspectos incluyen la prohibición de emplear niños o la realización de trabajos forzados, así como el refuerzo de los entornos de la seguridad y la salud laboral, derechos de libertad de asociación y las negociaciones colectivas. La SAI acredita a los cuerpos de certificación para auditar instalaciones de producción. La norma SA 8000 fue aprobada para uso en el sector agrícola en 2000. Hasta ahora, unas once instalaciones agropecuarias han sido certificadas, en los aspectos de crecimiento, envase y procesamiento de banano, piñas, tabaco y vino.

ISO 14001: Certifica el sistema de manejo ambiental de una unidad de producción. Este estándar de sistemas de gestión ambiental es parte de una serie de normas sobre gestión de la Organización de Estandarización Internacional (ISO, por sus siglas en Inglés). La ISO 14000 no establece objetivos específicos de desempeño cuantitativo, sino que proporciona un marco para un enfoque estratégico más amplio respecto de la política medioambiental, sus planes y acciones que apuntan a la mejora continua dentro de una compañía u organización. Una cantidad creciente de granjas de horticultura y plantaciones bananeras están siendo certificadas con el estándar ISO 14001.

EurepGap: Es una de las iniciativas de certificación más recientes. Es impulsada por unas 25 cadenas de supermercados europeos de gran escala (minoristas) que son los miembros principales de la Asociación de Productores y Comercializadores de Europa (EUREP, por sus siglas en Inglés). El principal enfoque de las normas de Buenas Prácticas Agrícolas (GAP, por sus siglas en Inglés) se da en inocuidad alimentaria y *trazabilidad*, aunque puede incluir algunas normas medioambientales (tales como las prácticas de Manejo Integrado de Plagas, MIP) y sociales (temas de salud laboral). EurepGap también apunta a la armonización de requerimientos de higiene de alimentos y de los Límites Máximos de Residuos de pesticidas en alimentos. Estos esfuerzos de armonización han sido parcialmente exitosos, considerando que no todos los minoristas están involucrados y que los estándares aluden a regulaciones gubernamentales existentes, que no son las mismas a lo largo de Europa. Muchos productores en América Central se han percatado de la existencia de EurepGap, ya que se trata de una certificación "voluntaria" que podría volverse obligatoria para aquellos productores que pretendan vender a los minoristas involucrados en Eurep, aunque esto no está totalmente claro. ■

Seguridad Alimentaria en Centroamérica

La FAO está desarrollando un proyecto de cooperación técnica sobre seguridad alimentaria en la región centroamericana, que va a ejecutar la secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano. El proyecto tiene una extensión prevista de 18 meses (a contar desde diciembre de 2002).

Un funcionario de FAO asignado a la Unidad Regional de RUTA es el profesional que supervisará el proyecto, que está vinculado a otras iniciativas dentro de este campo en la región. De esta forma, podrá vincular este proyecto a otros relacionados en los que RUTA participa en América Central.

El objetivo general de este Proyecto es estimular un aumento de la inversión pública en la prevención y manejo de riesgos relacionados con la seguridad alimentaria en América Central, preferentemente con el apoyo de la comunidad financiera y donante internacional, mediante la realización de actividades de formulación de políticas, programas y proyectos de inversión.

En Centroamérica, el número de personas subnutridas continúa aumentando. A comienzos de los años 90 (1990-92), la subnutrición afectaba a 4,9 millones de centroamericanos (17% de la población de la región). Sin embargo, a fines de esa misma década (1997-99), el número de subnutridos alcanzó los 6,4 millones (19% del total de la población centroamericana). Esta evolución contrasta con la reducción lograda en la incidencia promedio de la subnutrición en América Latina y el Caribe, la cual disminuyó de un 13% a un 11%. La pobreza es la causa más importante de la inseguridad alimentaria en América Central. La falta de capacidad económica para acceder a los alimentos disponibles en el mercado, es la principal causa de la subnutrición. ■

Misión GEF Evalúa Proyecto de Cacao Orgánico con Comunidades Indígenas en Talamanca

A finales de enero de 2003, una misión del GEF evaluó la experiencia de conservación de biodiversidad y producción sostenible de cacao orgánico en pequeñas fincas administradas por comunidades indígenas en el corredor biológico Talamanca-Caribe (Costa Rica). Es un proyecto exitoso que combina elementos de medio ambiente, desarrollo sostenible, género, empoderamiento, y comercio justo.

Es financiado y coordinado por GEF/Banco Mundial/CATIE/RUTA y es ejecutado por organizaciones indígenas (ADITIBRI, ADITICA; Asociación de Pequeños Finqueros de Talamanca, APPTA) y el CATIE. Comenzó en febrero de 2001 y tendrá una duración de tres años. Por sus resultados, este proyecto ha servido de base para elaborar una estrategia regional que permita replicar escalonadamente esta experiencia en otros países de América Central. Esta iniciativa es liderada por CCAD, CATIE y Banco Mundial. ■

El Salvador

Estrategia Nacional de Crecimiento Económico Rural y Reducción de Pobreza

Desde septiembre de 2002, la UTN-El Salvador ha estado apoyando la formulación de la "Estrategia Nacional de Crecimiento Económico Rural y Alivio de la Pobreza en El Salvador", con la finalidad que se revaloricen los espacios rurales. Esta Estrategia está sustentada en la diversificación y reconversión de la base productiva nacional. Para tal fin, se facilitó en primera instancia la conformación de un Comité Interinstitucional integrado por representantes de alto nivel del Ministerio de Agricultura (MAG), Ministerio de Economía (MINEC), Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y la propia UTN-El Salvador.

Esta iniciativa ha venido cobrando cada vez mayor fuerza y, en la actualidad, cuenta con el aval de los titulares de estas instituciones mencionadas, así como también con el soporte financiero del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), la agencia de cooperación alemana GTZ y el DFID. Cuenta, además, con la asistencia técnica del IICA, de la FAO y de RUTA, entre otras organizaciones. Esta iniciativa está siendo también articulada con los esfuerzos que viene desplegando desde hace algún tiempo la Comisión Nacional del Plan de Nación y el Comité de Desarrollo Rural.

La preparación de la propuesta comienza en la primera semana de abril del 2003 y se espera que sea un ejercicio de amplio consenso nacional en favor de estimular al agro y al sector rural en general, aprovechando sinergias entre el sector público, el privado y la cooperación internacional. ■

Honduras

RUTA Integra Comisión para Fortalecer el Financiamiento Rural

Dado el sobreendeudamiento que enfrentan los productores agrícolas, los bancos comerciales han decidido estar prácticamente al margen del financiamiento rural. Esta situación obliga tanto a los productores como al Gobierno y a los organismos internacionales, a buscar opciones que aseguren los flujos financieros a las áreas rurales.

En las discusiones y conclusiones de las cadenas por rubro de la Mesa Agrícola Hondureña, se resaltó, reiteradamente, el hecho de fortalecer los denominados sistemas no formales de financiamiento, que abarcan desde las entidades cooperativas y las organizaciones privadas de desarrollo financiero, hasta los bancos comunales y las cajas rurales.

Ante esta situación expuesta y con el objetivo de coadyuvar los esfuerzos aislados de los sistemas de financiamiento no formal, las organizaciones: PNUD, Fondo Nacional de Desarrollo Rural Sostenible (FONADERS), Unidad de Planeamiento y Evaluación de Gestión (UPEG), Fundación de Desarrollo Empresarial Rural (FUNDER) y RUTA, han decidido impulsar un esfuerzo que comenzará con la creación de un Grupo de Acción y que contará con la participación de los actores principales del financiamiento no formal, que iniciará actividades con la suscripción entre las partes de un convenio de asistencia técnica. ■

PROXIMAS ACTIVIDADES DE CAPACITACIÓN en RUTA

Actividad	Fecha	Participantes y agencias	Lugar
Segundo Taller Regional sobre Fortalec. y Capacidades de la Soc. Civil para el Monit. y Ev. en el Marco de Estrat. para Reduc. Pobreza	22 - 25 abril	Funcionarios Proyectos del Banco Mundial	Guatemala
Taller Progenial.	30 de abril al 1º de mayo	Directores de Proyectos financiados por el B.Mundial, Enlaces Progenial, Task Managers, entre otros	Washington, D.C., EE.UU..
Taller PMIE por Pueblos Indígenas y Comunidades y Consulta Indígena	5- 9 de mayo	Funcionarios de Proyectos BID, BMundial, RUTA, CCAD, Fondo Indígena, CICAFOC, CICA, RUTA	Panamá
Reunión Regional de Trabajo sobre Agricultura Orgánica	19- 21 de mayo	Funcionarios de Proyectos CATIE, FAO, FIDA, RUTA	Turrialba, Costa Rica

Guatemala

Poder Local y Descentralización

A finales de marzo se hizo entrega oficial a las organizaciones: Coordinadora de Asociaciones y Organizaciones de Desarrollo Integral (CASODI); Asociación de Mujeres Eulenses para el Desarrollo Integral Pixan Kinob' (AMEDIPK); y Asociación de Desarrollo Comunitario Graneros de Oriente (ADEGO), de la publicación "Poder local, participación y descentralización. Lecciones aprendidas desde la perspectiva y experiencia de organizaciones locales". Esta publicación se finalizó exitosamente después de varios meses de trabajo conjunto con las organizaciones involucradas, el Ministerio de Agricultura (MAGA) y la Unidad Regional de Asistencia Técnica (RUTA). Es el resultado de la reconstrucción histórica y el análisis crítico de las experiencias vividas por las organizaciones.

RUTA coordinó el estudio y brindó el apoyo técnico y financiero para el desarrollo del mismo. Esta publicación contiene valiosas lecciones de mucha utilidad para organizaciones gubernamentales, no gubernamentales e internacionales que estén ejecutando proyectos relacionados con procesos de descentralización y poder local. ■

Panamá

Taller DFID/RUTA sobre el Enfoque de Medios de Vida Sostenible

Entre el 19 y 21 de marzo de 2003, se realizó en la ciudad de Panamá el Taller "Enfoque de Medios de Vida Sostenible" (MVS). Participaron coordinadores de proyectos de desarrollo rural del FIDA y Banco Mundial, que se ejecutan en Panamá; las direcciones del MIDA y representantes de organizaciones e instituciones públicas ligadas al tema de la pobreza, tales como el Despacho de la Primera Dama, el Gabinete Social, el Patronato de Nutrición, la Coordinadora de Pueblos Indígenas de Panamá, el Fondo de Inversión Social y la coordinadora de la UTN-Panamá.

El Taller permitió crear una mayor comprensión de la pobreza de una manera no tradicional. Los participantes concluyeron que este enfoque permitirá desarrollar una manera diferente de pensar y de trabajar para el alivio de la pobreza, tomando en cuenta aspectos tales como los activos de los pobres; cómo realizan sus estrategias de MVS y cómo logran sus metas sosteniblemente evaluando los impactos de las vulnerabilidades, así como la influencia de las políticas, las instituciones y los procesos. ■